

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ И НАУКИ

Государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
Оренбургский государственный университет

Г.С. СТЕНАДЮК

обучение омонимичным грамматическим структурам студентов-филологов в процессе  
иностранного чтения  
(на материале грамматических структур с компонентом *haben/sein/werden*)

МОНОГРАФИЯ

Рекомендовано к изданию Ученым советом государственного образовательного учреждения  
высшего профессионального образования

«Оренбургский государственный университет»

Оренбург – 2008

УДК 371.3  
ББК 74.58  
С 84

Рецензент  
кандидат педагогических наук, доцент

**Стренадюк Г.С.**  
**Обучение омонимичным грамматическим структурам студентов-**  
**С 84 филологов в процессе иноязычного чтения**  
**(на материале компонентов haben/sein/werden):**  
**монография / Г.С. Стренадюк - Оренбург: ГОУ ОГУ, 2008. – 100 с.**

В монографии исследуется обучение студентов неязыкового вуза грамматике для чтения с помощью омонимичных грамматических структур haben/sein/werden, даётся характеристика грамматических категорий связности текста и грамматической омонимии. Автор выявляет особенности процесса восприятия и узнавания грамматических связей иноязычного текста и понятия «грамматический навык» с точки зрения обучения омонимичным грамматическим структурам.

Автором разработаны организационная модель обучения и учебно-методический комплекс, а также комплекс рецептивных грамматических упражнений по обучению грамматике в процессе иноязычного чтения. Монография ориентирована на специалистов, интересующихся проблемами методики преподавания – преподавателей, аспирантов, студентов.

ББК 74.58

С 4309000000

ISBN

©Стренадюк Г.С., 2008  
© ГОУ ОГУ, 2008

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение .....	4
1 Теоретические основы обучения грамматической омонимии в процессе иноязычного чтения .....	7
1.1. Характеристика грамматических категорий связности текста и грамматической омонимии .....	7
1.2. Психологическая характеристика процесса восприятия и узнавания грамматических связей иноязычного текста .....	17
1.3. Понятие «грамматический навык чтения» и его специфическое преломление в методике обучения омонимичным и частично омонимичным грамматическим структурам .....	26
2. Методика обучения грамматике студентов первого курса неязыковых факультетов в процессе иноязычного чтения .....	41
2.1. Критический анализ программ и практики обучения грамматике студентов первого курса неязыкового вуза .....	41
2.2. Особенности обучения иноязычному чтению студентов первого курса неязыкового вуза .....	47
2.3. Комплекс рецептивных грамматических упражнений, формирующих грамматические навыки иноязычного чтения .....	54
2.4. Характеристика организационной модели обучения и учебно-методического комплекса по обучению грамматике в процессе иноязычного чтения .....	59
2.5. Опытная проверка эффективности учебно-методического комплекса для обучения омонимичным и частично омонимичным грамматическим структурам студентов неязыковых факультетов педагогического вуза .....	63
Заключение .....	75
Библиографический список .....	78
Приложения .....	92

## Введение

Процесс обновления российского общества ставит в совершенно новые условия работы работников образовательной сферы: школьного учителя, преподавателя средней профессиональной и высшей школы. Болонская декларация и современные концепции модернизации образования одним из важных факторов повышения уровня высшего образования определяют совершенствование содержания и технологий образования.

Благодаря качественному преобразованию практической направленности образовательных программ как одной из основных стратегических целей «Концепции Федеральной целевой программы развития образования на 2006 - 2010 годы» продолжается поиск и отбор эффективных методических концепций, позволяющих реализовать такой важный компонент обучения будущего специалиста как овладение иностранным языком во всех видах речевой деятельности. Особенно важным для будущего специалиста-филолога (специальность – русский язык и русская литература) является сформированное умение читать и понимать тексты не только на родном, но и на иностранном языках. Начало нового тысячелетия – это эпоха великого смешения народов, языков и культур. Такое смешение достигло невиданного размаха и «как никогда остро встала проблема воспитания терпимости к чужим культурам, пробуждения интереса и уважения к ним, преодоление в себе чувства раздражения от избыточности, недостаточности или просто непохожести других культур» [Тер-Минасова, 2000, с. 9]. Иноязычный текст представляет собой квинтэссенцию языка, речевой культуры и национального своеобразия народа-носителя языка, будь это художественный или научно-популярный текст.

Вопросам обучения чтению всегда уделялось много внимания. Но в век, объявленный ООН веком полиглотов, вступает поколение, которое должно ориентировать себя на качественное овладение иностранными языками в связи с расширением международных связей во всех сферах общества, развитием информационных технологий, поставляющих тексты на иностранных языках в электронном формате, расширение рынка книжной продукции.

Вместе с тем отечественная методика имеет достаточно много нерешённых проблем, связанных с необходимостью качественного изменения содержания и технологии обучения.

До сих пор достаточно актуальным остаётся вопрос о месте грамматики для чтения в обучении иностранным языкам: качественном и количественном содержании грамматических тем для обучения чтению иноязычных текстов, формах презентации нового грамматического материала, характера рецептивных грамматических упражнений и учебных текстов для чтения.

Актуальность обучения грамматики в процессе чтения признаётся бесспорной ведущими методистами (Гез Н.И., Лапидус Б.А., Фоломкина С.К. и др.).

Анализ научных исследований показывает, что авторами охватывается разные аспекты обучения иноязычному чтению, особенности тех или иных грамматических структур и пути их распознавания и понимания (Витлин Ж.Л., Белоглазова С.И., Бузина Ю.И., Губина Г.Г., Панина Е.Ю., Раскопина Л.П., Улитина С.Г., Авдоница М.Ю., Голованова И.А., Дружинина М.В., Сацкая П.Н. и др.). Несколько работ посвящено грамматической омонимии английского, немецкого и русского языков: Смирнова Н. В. (1963), Левятов Д. И. (1964), Дрейзин Ф. А. (1966), Липатов А.Т. (1970), Разумеева Н. А. (1970), Петрова Т.И. (1979), Гаврилюк А.В. (1987), Ваулина Л.Н. (1987), Кулешова Р.В. (2006) и др.

Существует вместе с тем достаточно ограниченное количество исследований по омонимии. Авторы обращаются к омонимии аналитических конструкций (модальный глагол (кроме *wollen*) и *werden* + Infinitiv (Ваулина Л.Н.); соотношению односоставных предложений и омонимичных им конструкций (Гаврилюк А.В.); к группе расположенных контактно существительных (Петрова Т.И.); синтаксическая омонимия с точки зрения автоматического анализа (Дрейзин Ф.А.); к лексическим омонимам русского языка (Кулешова Р.В.) и др. В то же время мы не обнаружили работы, исследующей омонимичные

и частично омонимичные грамматические структуры с одинаковым грамматическим компонентом *haben/sein/werden*.

Теоретико-методологическую основу исследования составляют труды в области психологии, теории восприятия, поэтапного формирования умственных действий (Б.Г. Ананьев, В. И. Белопольский, Л. С. Выготский, П. Я. Гальперин и др.); психологии обучения иностранным языкам (Б.В. Беляев, И.А. Зимняя, Т.Г. Егоров, З.И. Клычникова, А.А.Леонтьев, И.Г. Рубо и др.); теории грамматики текста (И. Р. Гальперин, О. И. Москальская, Е. С. Орлова и др.); основных положений теории преподавания иностранных языков и системного подхода в обучении (И.Л. Бим, Н.И. Гез, Е.И. Пассов, В.И. Загвязинский и др.); теоретических положений коммуникативного подхода к обучению иноязычной речевой деятельности (И.А. Зимняя, Г.А. Китайгородская, Е.И. Пассов, Т.С.Серова и др.); проблем обучения грамматике при иноязычном чтении (Н.И Гез, С.К. Фоломкина, Т.И. Петрова, Л.Н. Ваулина и др.).

Обучение грамматике в процессе иноязычного чтения, таким образом, представляет собой ещё не до конца исследованную область методики. Данные, полученные нами, позволяют утверждать, что существуют определённые трудности при распознавании и понимании функционирующих в тексте грамматических структур, имеющих одинаковый грамматический компонент *haben/sein/werden*.

В монографии впервые ставится проблема обучения студентов первого курса неязыкового вуза комплексному обучению омонимичным и частично омонимичным грамматическим структурам с компонентом *haben/sein/werden* в процессе чтения иноязычного текста с позиций системного подхода, предлагается теоретическое и практическое решение проблемы.

В монографии описана методическая классификация омонимичных и частично омонимичных грамматических структур с компонентом *haben/sein/werden*; теоретически обоснована группа рецептивных грамматических навыков по распознаванию и пониманию омонимичных и частично омонимичных грамматических структур в тексте для немецкоязычного чтения; в исследовательских целях введены понятия «синтаксический параллелизм» и «усеченный синтаксический параллелизм» для объединения омонимичных и частично омонимичных грамматических структур с компонентом *haben/sein/werden* с позиции системного подхода; разработан учебно-методический комплекс, в состав которого входит учебно-методическое пособие с комплексом упражнений по распознаванию и пониманию омонимичных и частично омонимичных грамматических структур в печатном и электронном видах, а также методические рекомендации для преподавателя, которые позволят сделать процесс обучения студентов-филологов иноязычному чтению более эффективным.

Исследование вносит определённый вклад в решение проблемы более эффективного и продуктивного обучения студентов-филологов первого курса неязыкового вуза чтению иноязычного текста; содержит теоретическое обоснование обучения распознаванию и пониманию омонимичных и частично омонимичных грамматических структур в процессе чтения иноязычного текста; в монографии представлен комплекс рецептивных грамматических упражнений, соответствующих уровням разработанных нами навыков по распознаванию и пониманию омонимичных и частично омонимичных грамматических структур с компонентом *haben/sein/werden*.

Обучение студентов-филологов рецептивной грамматике проводится с помощью учебно-методического комплекса с учётом этапов формирования и развития грамматических навыков по распознаванию и пониманию омонимичных и частично омонимичных грамматических структур в течение цикла практических занятий на первом курсе неязыкового факультета. Комплекс включает в себя учебно-методическое пособие по обучению грамматике немецкого языка в процессе чтения в печатном и электронном видах, а также методические рекомендации для преподавателя.